



Andalucía pone voz al cine internacional con un proyecto educativo de doblaje

LOCALIZACIÓN: Estudio doblaje Escuela Remiendo Teatro, Granada.

DURACIÓN: 1'48''

RESUMEN: Un acuerdo pionero permite a estudiantes granadinos doblar al español cortos y documentales premiados en festivales internacionales. Es una iniciativa en la que se han puesto de acuerdo la Junta de Andalucía, la Universidad de Granada, a través de su Máster en Traducción Audiovisual, y el área de doblaje y locución de la Escuela Remiendo Teatro.

VTR:

AMBIENTE

"Es inspirador. No puedes evitarlo".

Son alumnas doblando al español el documental del neoyorkino Ed David sobre la ocupación de Wall Street por el movimiento del 15M. Es uno de los audiovisuales internacionales con los que están trabajando gracias al acuerdo entre el Master de Traducción Audiovisual de la Universidad de Granada, la Junta de Andalucía y la Escuela de Doblaje Remiendo.

JOSÉ ANTONIO MECA
Escuela de Doblaje Remiendo

"Los alumnos las traducen, las ajustan, y nosotros en Escuela Remiendo con nuestros alumnos, doblamos esas obras audiovisuales".

Un proyecto pionero que coloca a Granada en el panorama internacional del doblaje, sobre todo para el cine independiente. Otro de los trabajos al que están prestando sus voces es el cortometraje 'Tearing strips', ganador del Festival de Cine de Comedia Charlie Chaplin que se celebra en Irlanda.

CHRISTINA LACHAT
Máster Traducción Audiovisual

"Trabajar con un material que realmente se va a doblar, es decir, no es un ejercicio de clase, no es una prueba".

Además los alumnos del Máster de Traducción Audiovisual también tienen la oportunidad de ver cómo se doblan esos trabajos, mientras que los alumnos de doblaje se enfrentan a un trabajo profesional.

FRANCISCA MOLINA
Alumna de doblaje

"Participar en algo que va a ser profesional, que es la primera vez que se va a hacer en Granada, pues la verdad que es un placer y un gustazo".

ENCARNACIÓN TORRES
Alumna de doblaje

"Una oportunidad increíble porque, ya no solamente es que estamos aprendiendo, sino que es mucho más, ya es realizar un trabajo profesional, y más cuando se trata de trabajar con cortos a nivel internacional".



Los directores y productores de estos trabajos audiovisuales han autorizado el doblaje al español ya que así llegarán a un mayor número de espectadores.

JOSÉ ANTONIO MECA
Escuela Doblaje Remiendo

"En el resto de Europa se ha podido ver, en España no, porque no estaban doblados ni tampoco subtulados. Además para ellos, para los directores, se les abre un mercado interesantísimo que es toda Sudamérica".

Por lo pronto el material doblado podrá verse dentro de la programación del Festival de Jóvenes Realizadores que se celebra anualmente en Granada.

Para obtener más información o resolver incidencias llamar al teléfono 647 310 157 o contactar a través del correo electrónico info@historiasdeluz.es